

ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ № 10

Розширеного засідання кафедри слов'янських мов та членів робочої групи
ОП «Польська мова і література та англійська мова»

від 17 травня 2024 р.

Присутні: зав. кафедри слов'янських мов, проф. Лесюк М.П.,
доц. Щербій Н.О., доц. Пелехата О.М., доц. Мицан Д.М.,
доц. Корпало О.Р., доц. Лазарович О.М., ст.викл. Полько О.В.,
ст. лаб. Ліщинська Г.Д.

члени робочої групи: зав. кафедри англійської філології,
проф. Бистров Я.В., доц. Воробець О. Д., доц. Куравська Н.Ю.
здобувач ОР бакалавр цієї ОП Ласяк Д.

СЛУХАЛИ: затвердження проєкту оновлення ОП «Польська мова і література та англійська мова» першого (бакалаврського) рівня освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізації 035.033 слов'янські мови і літератури, перша – польська (переклад включно), галузі знань 03 Гуманітарні науки.

ВИСТУПИЛИ:

1. Гарант ОП «Польська мова і література та англійська мова» доц. Наталія Щербій підкреслила важливість врахування у процесі підготовки оновленого проєкту пропозицій та рекомендацій здобувачів освіти та роботодавців, висловлених під час зустрічей, письмових відгуків та анонімних анкетуваннях на Гугл-формі. У процесі оновлення ОП проведено аналіз аналогічних ОП, які діють за кордоном та в Україні, зокрема: ОП «Англійська мова та українська мова» Національного університету «Києво-Могилянська академія», ОП «Польська мова і література, англійська та литовська мови» Київського національного університету імені Тараса Шевченка», ОП «Польська мова і література, друга іноземна мова, переклад» Київського національного лінгвістичного університету. Також враховано досвід програм, створених на кафедрі польської філології, кафедрі слов'янських філології імені Іларіона Свенціцького, та кафедрі перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура Львівського національного університету імені Івана Франка, кафедрі слов'янської філології Хмельницького національного університету, кафедрі української лінгвістики, літератури та методики навчання Харківської гуманітарно-педагогічної академії.

Серед іноземних партнерів звернено увагу на освітні програми Інституту філології Поморського університету у Слупську, Лодзького університету, Познанського університету імені Адама Міцкевича, Академії імені Якуба з Парадижа в Гожуві Великопольському, де здобувачі мають змогу відбувати семестрове навчання та перезараховувати частину начальних дисциплін за результатами академічних обмінів.

2. Завідувач кафедри англійської філології проф. Яків Бистров наголосив на потребі врахування побажань здобувачів освіти та доречності збільшення аудиторних годин основної слов'янської мови (польської) та другої іноземної мови (англійської) із врахуванням забезпечення оволодіння випускниками ОП рівнів B2-C1 з метою забезпечення якісної підготовки майбутніх бакалаврів-філологів та конкурентноздатних фахівців.

3. Член робочої групи доц. Олексій Воробець зазначив, що з метою збільшення кредитів на основні мовні дисципліни варто об'єднати два ОК Курсова робота з польської мови та ОК Курсова робота з англійської мови в один ОК Курсова робота з мовознавчих дисциплін з урахуванням порівняльного перекладознавчого аспекту.

ВИРІШИЛИ:

Внести зміни до ОП «Польська мова і література та англійська мова» першого (бакалаврського) рівня освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізації 035.033 слов'янські мови і літератури, перша – польська (переклад включно), галузі знань 03 Гуманітарні науки, враховуючи пропозиції стейкхолдерів, членів робочої групи, побажань здобувачів освіти, зазначених в анонімних анкетуваннях на Гугл-формі, а також запропонованих під час обговорення проєкту внесення змін до ОП, зокрема:

1. Розширити перелік фахових компетентностей та результатів навчання, які визначаються ОП, запропонованих стейкхолдерами ОП згідно з переліком:

ФК 13. Здатність перекладати, редагувати, реферувати та анотувати польською та англійською мовами тексти різних жанрів.

ФК 14. Здатність популяризувати лінгвістичні знання, українську мову та культурні надбання України на міжнародному рівні.

ФК 15. Здатність комплексно застосовувати різноманітні форми та методи викладання польської та англійської мов в загальноосвітніх навчальних закладах та мовних школах.

ПРН 20. Дотримуватися правил академічної доброчесності, тобто принципів особистого прикладу, відповідальності, справедливості,

академічної свободи, взаємоповаги і взаємодовіри, прозорості, партнерства та взаємодопомоги, компетентності й професіоналізму, законності тощо.

ПРН 21. Володіти польською та англійською мовами на рівні B2 відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти (CEFR).

ПРН 22. Здійснювати переклад польськомовного та англомовного писемного та усного тексту українською мовою та українськомовного польською та англійською мовами.

2. Внести зміни у змістове наповнення обов'язкового освітнього компонента «Вступ до спеціальності, академічна доброчесність та критичне мислення» та доповнити його модулем «Основи наукових досліджень»; уточнити назву ОК у такій редакції: «Вступ до спеціальності, основи наукових досліджень, академічна доброчесність та критичне мислення».

3. Уточнити назву ОК у такій редакції: «Латинська мова в міжкультурній комунікації» з розширенням відповідних змістових модулів.

4. Внести зміни у змістове наповнення обов'язкового освітнього компонента «Історія польської літератури» зі збільшенням кредитів до 12 та доповнити його модулем «Фольклор та літературне краєзнавство», у зв'язку з вилученням з обов'язкових ОК «Фольклор та літературне краєзнавство» на побажання здобувачів освіти.

5. Додати в 1 та 2 семестрах ОК 14 «Практична граматики англійської мови», враховуючи побажання здобувачів та роботодавців.

6. Збільшити кількість кредитів на 5 та 6 семестри на ОК 7 «Основна слов'янська мова (польська)».

7. Розмежувати Виробничу педагогічну практику окремо для польської (ОК 24 – 6 семестр) та англійської (ОК 25 – 7 семестр) мов.

8. Розширити вивчення ОК 9 «Теоретична граматики польської мови» на 4-7 семестри зі збереженням кількості кредитів з метою розмежування вивчення відповідних розділів граматики на окремі семестри: Фонетику, Морфологію, Словотвір та Лексикологію, Синтаксис.

9. Змінити семестр вивчення на ОК 10 «Стилістика і культура польської мови з 7 на 8, у зв'язку з розширенням вивчення семестрів на ОК «Теоретична граматики польської мови».

10. Зменшити кількість кредитів на ОК 15 «Загальнотеоретичний курс другої іноземної мови (англійської), у зв'язку з введенням додаткового обов'язкового ОК «Практична граматики англійської мови».

11. Зменшити кількість кредитів на вивчення т.зв. історичних дисциплін, зокрема вилучити з переліку обов'язкових ОК «Старослов'янська мова», та «Фольклор та літературне краєзнавство».

12. Вилучити з переліку обов'язкових ОК «Соціолінгвістика» на побажання здобувачів та перенести до ВК.

13. Вилучити з переліку обов'язкових ОК «Вікова та соціальна психологія» та перенести до ВК.

14. Змінити семестр вивчення на ОК «Історична граматики та діалектологія польської мови» з 3 на 4.

15. Об'єднати ОК Курсова робота з польської мови та ОК Курсова робота з англійської мови в один ОК 21 Курсова робота з мовознавчих дисциплін, з урахуванням порівняльного перекладознавчого аспекту.

16. Внести додаткові вибіркові дисципліни: «Лексико-граматичні аспекти перекладу» та «Основи перекладацької діяльності», «Текст як об'єкт мовного редагування», «Перекладацький практикум польської мови: переклад ділових документів», «Перекладацький практикум польської мови: усний переклад», «Перекладацький практикум англійської мови: міжкультурні аспекти комунікації та перекладу».

17. Внести до компетентностей ОК 11 Методика викладання польської мови та ОК 16 Методика викладання англійської мови відповідні ФК та теми, що розширяють навички роботи у викладання іноземних мов за допомогою сучасних інформаційних технологій та роботи з НУШ.

18. Зменшити кількість кредитів на ОК Виробнича перекладацька практика, у зв'язку з розмежуванням Виробничої педагогічної практики на 6 та 7 семестр окремо для польської та англійської мов.

19. Уточнити назву ОК 22 (Навчальна практика (лінгвістична), у зв'язку з вилученням з обов'язкових ОК «Фольклор та літературне краєзнавство».

Звернутися до Навчально-методичної ради Факультету філології та Вченої ради Факультету філології з поданням про затвердження проголосованих змін та доповнень та поданням до Вченої ради університету про введення в дію змін до ОП «Польська мова і література та англійська мова» з 1 вересня 2024 року.

Завідувач кафедри
Секретар



Микола ЛЕСЮК
Галина ЛІЩИНСЬКА